



CAPACITACIÓN EN SERVICIO:

“Hacia una gestión situada...Una mirada crítica al Currículo de Educación Secundaria desde el Ciclo Básico”

REPLICA 2011 – SEGUNDA COHORTE

LENGUA EXTRANJERA: INGLÉS

La construcción de la lengua inglesa desde la perspectiva plurilingüe e intercultural

Presentación

En esta instancia de trabajo, queremos compartir algunos conceptos sobre el proceso de enseñanza que, según estimamos, convocan a pensar en el modo en que nuestras creencias pueden influenciar nuestras prácticas y ejercer efectos sobre el proceso de aprendizaje de nuestros estudiantes.

“...there has been a passionate debate, in Western educational contexts at least, between those who believe that the function of an educational system is the transmission of a received body of facts, values, and procedures for conceptualizing and adding to that body of knowledge, and those who believe that the function of an educational system is to create the conditions whereby learners might generate their own skills and knowledge. It is a debate between those who believe that education is a matter making meaning for the learner on the one hand, and those who believe that the function of education is to facilitate the process whereby learners make their own meaning, on the other. Those subscribing to the second view ...would agree with Oscar Wilde, that “Education is an admirable thing, but it is well to remember from time to time that nothing that is worth knowing can be taught.”(Nunan, 1999, p.4).

Lo invitamos, para comenzar, a abordar el texto de *Lenguas Extranjeras – Inglés* del Diseño Curricular de Ciclo Básico de Educación Secundaria 2011-2015 de la Provincia de Córdoba, a fin de realizar una lectura con una mirada crítica que le permita asumir una actitud reflexiva, para la posterior toma de decisiones en sus prácticas de enseñanza. Esperamos que a través de esta lectura reflexiva y de las actividades que le proponemos revise su quehacer áulico, incorpore nuevos saberes, realice mejoras e innovaciones en sus planificaciones a la luz del enfoque

propuesto, y promueva las estrategias de aprendizaje necesarias con el fin último de desarrollar las capacidades cognitivas, lingüísticas y comunicativas de los estudiantes para comprender, interpretar y producir textos orales y escritos en el idioma inglés, utilizando en lo posible las nuevas tecnologías, y reflexionando sobre los hechos de la lengua para brindarles así calidad educativa e igualdad de oportunidades en su proceso de aprendizaje.

Introducción

- En nuestro punto de partida, para iniciar el recorrido del camino que juntos emprenderemos, nos detendremos particularmente en los conceptos de *interculturalidad* y *plurilingüismo*. Esto implica tomar consciencia de la necesidad de redefinir nuestra propuesta de enseñanza a fin de que nuestros estudiantes se enriquezcan a partir del contacto con otras culturas y participen más activamente en la sociedad en la que están inmersos.
- La segunda actividad está orientada a la recuperación de algunos marcos conceptuales y los conceptos que sostienen el ***enfoque plurilingüe e intercultural***.
- La tercera actividad apunta a concentrarnos en la ***tarea*** como estrategia didáctica. Realizaremos la lectura de algunos artículos que nos guiarán para su diseño y aplicación en el aula.
- La cuarta actividad propone la planificación de una clase donde se observe la elección del ***enfoque plurilingüe e intercultural*** y la aplicación de la ***tarea*** (*Communicative Task-based Approach*). El objetivo será que los estudiantes puedan demostrar sus capacidades de comprender instrucciones, conceptos y textos variados, interactuar con sus pares y usar sus conocimientos lingüísticos y discursivos en actividades de producción escrita en lengua inglesa.
- Como cierre de la propuesta de trabajo - y retomando lo construido en las actividades anteriores - lo invitamos a revisar sus prácticas áulicas con el propósito de dar continuidad o ampliar aquellas que promuevan logros significativos en el aprendizaje del Inglés, e introducir cambios para aquellas que deben ser fortalecidas.

Las producciones resultantes de las diferentes actividades deberán ser presentadas –debidamente organizadas- a modo de Trabajo Práctico Individual

En la presentación deberán constar los siguientes datos:

Institución:

- **Nombre:**
- **Dirección de Nivel de la cual depende:**

- Ubicación:

Directivo/ docente INSCRIPTO EN LA CAPACITACIÓN, que elaboró el Trabajo Práctico:

- Apellido y nombre:
- D.N.I:
- Cargo:
- Espacio curricular:

LA PRODUCCIÓN DEBE SER REMITIDA VÍA CORREO ELECTRÓNICO A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN SEGÚN CORRESPONDA:

TUTOR	DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO	ESPACIO CURRICULAR
Cecilia Actis	capacitacionenservicio2ingles@gmail.com	Lengua Extranjera: Inglés

Actividades

Actividad 1

A continuación, le proponemos que realice una lectura atenta y reflexiva del siguiente material textual:

En Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba (2011).

* ***Diseño Curricular del Ciclo Básico de la Educación Secundaria 2011-2015. -Lengua Extranjera, Inglés*** (Tomo 2, pp. 103 a 114).

Disponible en <http://www.igualdadycalidadcba.gov.ar/SIPEC-CBA/publicaciones/EducacionSecundaria/LISTO%20PDF/TOMO%202%20Ciclo%20Basico%20de%20la%20Educacion%20Secundaria%20web%208-2-11.pdf>

* El apartado Fundamentos de la enseñanza del *Encuadre General de la Educación Secundaria* (Tomo 1, pp. 10 a 14).

Disponible en <http://www.igualdadycalidadcba.gov.ar/SIPEC-CBA/publicaciones/EducacionSecundaria/LISTO%20PDF/TOMO%201%20Educacion%20Secundaria%20web%208-2-11.pdf>



A partir de la lectura realizada, registre sus reflexiones/conclusiones/observaciones en torno a los siguientes interrogantes:

¿De qué manera cree usted que la enseñanza de las lenguas extranjeras puede contribuir a la formación de la persona?	
¿Considera que la enseñanza del Inglés puede enriquecer la cultura e identidad de nuestros estudiantes? Si es así, ¿de qué manera debería ser abordada desde una propuesta curricular escolar?	
¿Qué características debería asumir la enseñanza del Inglés desde un enfoque plurilingüe e intercultural en su propuesta de enseñanza?	
¿Sobre qué núcleos organizadores podría usted enseñar la lengua inglesa en su escuela?	

Actividad 2

Previamente a la realización de una planificación de trabajo áulico es importante tener en cuenta una serie de principios y conceptos disciplinares específicos para establecer los objetivos de aprendizaje de nuestros estudiantes a la luz del **enfoque intercultural y plurilingüe**, el cual incorporaremos a la tarea docente. Para ello, proponemos realizar una lectura de **Plurilingüismo y pluriculturalismo en el Portfolio Europeo de las Lenguas. Autor: Elena Landone**, al cual podrá acceder a través del link: http://eelp.gap.it/doc/pel_y_contr.pdf. Con anterioridad a la lectura sugerimos tener muy en cuenta la definición de los conceptos de *saberes, capacidades, aprendizajes, contenidos, interculturalidad, plurilingüismo* que se encuentran desarrollados en los siguientes links y que son los adoptados por el Diseño Curricular Provincial. Los términos *conocimientos, competencias, pluriculturalismo* mencionados en el artículo sugerido no son incorrectos pero consideramos superiores los primeros mencionados e incluidos en el Diseño Curricular.

Proponemos revisar estas diferencias en los siguientes links:

* <http://portal.educacion.gov.ar/secundaria/contenidos-curriculares-comunes-nap/> para definir **saberes**.

*<http://www.igualdadycalidadcba.gov.ar/SIPEC-CBA/publicaciones/EducacionSecundaria/LISTO%20PDF/TOMO%20%20Ciclo%20Basico%20de%20la%20Educacion%20Secundaria%20web%208-2-11.pdf> TOMO 2 (página 6) para definir **aprendizajes y contenidos**.

*<http://coleccion.educ.ar/coleccion/CD9/contenidos/sobre/pon1/index.html> para **interculturalidad**.

*http://www.aulaintercultural.org/print.php3?id_article=54 para la diferencia entre **pluricultural e intercultural**.

.....
*http://www.adeepra.org.ar/congresos/Congreso%20IBEROAMERICANO/COMPETENCIASBASICAS/RL E3476_Ferreyra.pdf para la distinción entre **capacidades y competencias**.

Finalmente define:

- Saberes*
- Capacidades*
- Aprendizajes*
- Contenidos*
- Interculturalidad*
- Plurilingüismo*

★ Tomando en cuenta la intención primaria del *Consejo de Europa* mencionada en el artículo **Plurilingüismo y pluriculturalismo en el Portfolio Europeo de las Lenguas** y lo expresado en el **Diseño Curricular del Ciclo Básico**:

- a. ¿Para qué cree usted que se consideran las lenguas y las culturas como parte del proceso de enseñanza en nuestro país?
- b. ¿Qué se valora en el aprendizaje de una o más lenguas extranjeras y por qué?
- c. ¿Cuáles son los desafíos comunicativos que deberán enfrentar los estudiantes de una lengua extranjera en nuestro país?
- d. ¿Cuál es el beneficio de desarrollar la capacidad plurilingüe e intercultural de los estudiantes en la escuela secundaria?
- e. ¿Qué otras capacidades desarrollan los estudiantes cuando aprenden una lengua?
¿Qué otros elementos confluyen, según Lusting y Koester, para enriquecer la capacidad comunicativa de los estudiantes?
- f. ¿por qué el *Marco de Referencia* pone énfasis en el desarrollo de una **conciencia cultural**?

Una vez respondidas estas preguntas, es importante considerar que abordar la enseñanza del inglés desde esta perspectiva, implica tomar en cuenta una serie de variables como son el encuentro con otras culturas diferentes de la nuestra, el posicionamiento frente al género, las manifestaciones artísticas en los ámbitos de la música, la pintura, la escultura, los conflictos raciales y el surgimiento del concepto de derechos humanos.

Entre los conceptos a privilegiar, se encuentra, en primer lugar, la consideración del inglés como una *lengua de comunicación internacional* que, por su pertinencia, cumple el rol fundamental de establecer un espacio de encuentro entre hablantes de lenguas diferentes para facilitar la comunicación social, cultural, educativa, laboral o técnica, entre otras. En segundo lugar, la *apropiación del inglés*, que al igual que la de cualquier otra lengua extranjera, se realiza por medio de dos modalidades que son complementarias: *adquisición y aprendizaje*. Igualmente importante es el concepto de *interlengua* la cual se amplía por medio de la exposición en forma constante y compleja (*input*), la internalización del sistema de reglas lingüísticas y los diferentes estadios de comprensión de la lengua (*intake*) los cuales, al avanzar en el proceso de enseñanza y aprendizaje, permiten la producción, la negociación de significados y la interacción en forma más precisa y apropiada (*output*).

Por último, sin ahondar en los orígenes de la enseñanza comunicativa de idiomas en esta oportunidad, aprovechamos este espacio para destacar algunos de sus aspectos. Actualmente, se parte del concepto de enseñanza de la **lengua como comunicación**, lo que implica involucrar **saberes** lingüísticos, discursivos y socioculturales, y las **prácticas** de oralidad y escritura con el propósito de que los estudiantes comprendan y produzcan textos significativos de acuerdo a los contextos de enunciación. La originaria denominación *competencia comunicativa* se fue ampliando con los años a través de las teorías de Chomsky, Hymes, Halliday, entre otros y, en consecuencia, otros conceptos se fueron sumando, tales como funciones comunicativas, expresión de significados, interacción, variables lingüísticas, sociales, cognitivas e individuales, adquisición y aprendizaje, uso de la lengua, eficacia y eficiencia, desarrollo de habilidades y estrategias, actividades y tareas que conllevan al desarrollo progresivo de lo que hoy llamamos **capacidad comunicativa**, la cual se desarrolla por medio de la **oralidad (habla y escucha), la lectura y la escritura**. Sugerimos la lectura acerca de ellas en el Diseño Curricular.



En relación con lo expuesto, realice una planificación de clase, que contemple el enfoque plurilingüe e intercultural y los componentes de la capacidad comunicativa, y explique - en no más de una carilla y media- cómo la llevaría a cabo. De no poseer actividades de esta

naturaleza, **adapte** alguna extraída de un libro de texto, mencionando la bibliografía utilizada. Incluya el texto e imágenes seleccionadas y los distintos pasos (Step 1; Step 2; etc) para el desarrollo de la clase.

- Especifique los objetivos de la clase, las prácticas de oralidad, lectura o escritura que se pretende desarrollar, y los aspectos lingüísticos, pragmáticos, discursivos, estratégicos y sociolingüísticos analizados y trabajados en la actividad.
- Mencione, además, el modo en que implementa el espacio de reflexión dedicado a los hechos de la lengua y el uso de la tecnología utilizada.

Actividad 3

Como hemos explicitado anteriormente, proponemos el abordaje del proceso de construcción de la lengua inglesa para su uso, adoptando el **enfoque intercultural y plurilingüe** y tomando a la **"tarea"** (*Communicative Task-based Approach*) como estrategia didáctica para la identificación, análisis y resolución de situaciones comunicativas problemáticas (*problem-solving situation*) significativas para los estudiantes. En el Diseño Curricular para Ciclo Básico, en *Orientaciones para la enseñanza* del espacio curricular, se hace referencia a la **tarea** y se la define como *"any activity or action which is carried out as a result of processing or understanding language (i.e., as a response). For example, drawing a map while listening to a tape, listening to an instruction and performing a command, may be referred to as tasks. Tasks may or may not involve the production of language..."* (Richards, Platt and Weber en Nunan, 1999, p.25). Una tarea pedagógica se define como *"a piece of classroom work that involves learners in comprehending, manipulating, producing, or interacting in the target language while the attention is focused on mobilizing their grammatical knowledge in order to express meaning, and in which the intention is to convey meaning rather than to manipulate form"* (Nunan, 1999, p.25). Toda tarea comunicativa es un acto comunicativo con **un principio, un desarrollo y un final** y es el docente el que define cuándo ella se ha completado exitosamente. Las tareas pueden tener diversos formatos - taller, proyecto o laboratorio- (DCES, Ciclo Básico, 2011: Encuadre General, 3.4.1, p.17) que deben graduarse según el nivel de conocimientos de los estudiantes. Estas reflexiones están directamente vinculadas con el uso de estrategias –entendidas como *"any set of operations, steps, plans, routines used by the learner to facilitate the obtaining, storage, retrieval and use of information,...that is, what learners do to learn and do to regulate their learning"* (Rubin en Hedge, 2000, p.77), las cuales no sólo contribuyen al desarrollo de la

capacidad comunicativa sino que además fomentan el trabajo autónomo de los estudiantes dentro y fuera del aula.

El enfoque por tareas tiene como objetivo que los estudiantes lleven a cabo una *tarea comunicativa* cuyo propósito es la concreción de un producto final, realizado bajo circunstancias particulares y que puede ser apreciado por otros. En el proceso de realización de la tarea, los estudiantes tienen la oportunidad de ampliar su léxico, relacionar la forma con el significado, testear la norma, analizar el funcionamiento de la lengua en distintos contextos de interacción, mientras que desarrollan estrategias para resolver problemas, utilizando diferentes procesos cognitivos (seleccionar, ordenar, comparar, clasificar); producen textos escritos y orales en una variedad de géneros, y comparten experiencias atendiendo a los aspectos socioculturales. Es así que los estudiantes, al tener en cuenta tantos y tan variados elementos para llevar a cabo la tarea, van desarrollando sus capacidades comunicativas progresivamente y en forma autónoma. Como se puede observar, las definiciones de “*tarea*”, al igual que el concepto de “*estrategias*” son necesarios de tener en cuenta a la hora de diseñar una tarea comunicativa para nuestros estudiantes (DCES, Ciclo Básico, Tomo 2, 2011).

En este momento, nos interesa acercarle otra explicación sobre la misma temática, en la cual se orientan las reflexiones específicamente hacia los componentes que estructuran una clase basada en TBL (*Task Based Learning*). Preste especial atención a los componentes centrales de la tarea con el propósito de que pueda recuperar de ellos los aportes que considere relevantes para su tarea áulica.



Le proponemos, entonces, la lectura de los siguientes artículos, a los cuales podrá acceder a través de los siguientes links:

Teaching approaches: task-based learning. Author: Tim Bowen

<http://www.onestopenglish.com/section.asp?docid=146502>

A task-based approach. Author: British Council BBC

<http://www.teachingenglish.org.uk/think/articles/a-task-based-approach>

Task Based Learning (TBL)

http://www2.uni-wuppertal.de/FB4/anglistik/multhaup/methods_elt/8_task_based_learning.htm

A task-based approach. Author: British Council BBC

<http://www.teachingenglish.org.uk/think/articles/a-task-based-approach>

Task-based Language Teaching: teachers' solutions to problems encountered

<http://www.tesol-france.org/Documents/Colloque06/JaneWillisHandout.pdf>

Task-based Learning

http://jobs.languagelink.ru/tefl_clinic/teaching_knowledge/teaching_methodologies/tbl.php

A medida que realice la lectura, vaya recuperando y discutiendo aquellos aportes que le parezcan más significativos y también los que le planteen dudas o generen desacuerdo, en relación con:

- a) la importancia y los alcances de la enseñanza de dichas prácticas en la Educación Secundaria;
- b) la dificultad que pueda encontrar a la hora de diseñarlas e implementarlas.



Le sugerimos trabajar con un organizador para registrar las conclusiones de la discusión:

Aportes que se rescatan como significativos	
Aportes que generan dudas o interrogantes	
Aportes con los que no acuerda	
Otros...	

Actividad 4

4.1. A la luz de los conceptos señalados, es ahora el momento de centrar la atención en los aprendizajes y contenidos propuestos en el Diseño Curricular. Identifique un contenido del

Diseño Curricular que se pueda relacionar con otros contenidos, secuenciar y graduar según el conocimiento, interés y maduración de los estudiantes en un curso del Ciclo Básico. **Diseñe una actividad, guiándose por los siguientes interrogantes:**

- ✓ ¿De qué manera el contenido del Diseño Curricular que usted ha seleccionado se corresponde con el enfoque intercultural y/o plurilingüe?
- ✓ ¿Puede el contenido seleccionado ser graduado para ser retomado posteriormente y articulado con otros contenidos?
- ✓ ¿Cómo introduciría Ud. el contenido?
- ✓ ¿Cómo prepararía la etapa *pre-task presentation*?
- ✓ ¿Qué actividades incluiría en esta etapa?
- ✓ ¿Qué instrucciones daría para que los estudiantes desarrollen la etapa de planificación de la tarea asignada?
- ✓ ¿De qué modo monitorearía la tarea que van realizando los estudiantes?
- ✓ ¿Cómo guiaría Ud. a los estudiantes para lograr la precisión gramatical y el uso adecuado del léxico?
- ✓ ¿Cómo planificaría y distribuiría Ud. la etapa de *report*?

4.2. En relación con esta primera actividad que ha diseñado, identifique aquellos contenidos que se puedan retomar y ampliar para desarrollar nuevas tareas comunicativas en el mismo curso o en un curso superior. Por ejemplo, si los estudiantes ya aprendieron a resolver situaciones comunicativas problemáticas en una unidad temática del programa, ¿cómo establece la relación con las nuevas situaciones comunicativas que ellos tendrán que aprender durante el mismo ciclo lectivo? O, si Ud. dicta Inglés en 1º año, ¿cómo retomaría un contenido seleccionado de 1º para introducir un nuevo contenido en 2º año? **Proponga, a manera de ejemplo, una alternativa para alguna de las posibilidades enunciadas.**

Actividad 5... Y llegamos al final de la clase

Revise - a la luz del análisis realizado - sus propias prácticas de enseñanza a fin de poder apuntar algunos de los aspectos que se consideran logrados (y a los que, en consecuencia, debiera darles continuidad); los que – a su entender- debieran ser fortalecidos y también aquéllos que debieran ser modificados. **Sintetice las conclusiones a manera de breve informe.**

A modo de despedida, queremos compartir esta reflexión cuyo alcance y sentido nos compromete a todos:

"It's not where you start, it's where you finish that counts"

Agradecemos su participación en esta propuesta y esperamos haya sido de utilidad en sus prácticas diarias.

Referencias bibliográficas

Hedge, T. (2000). *Teaching and Learning in the Language Classroom*. Oxford: Oxford University Press

Nunan, D. (1999). *Second Language Teaching and Learning*. Boston, Massachusetts, U.S.A: Heinle & Heinle Publishers.

Recuerde que en la Webgrafía Secundario Básico (sugerencia de materiales y recursos para docentes y estudiantes, elaborada por los equipos técnicos del Área de Gestión Curricular de la Subsecretaría de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa), **usted podrá acceder a materiales de formación teórica, propuestas didácticas, recursos en formato texto y audiovisual.**

USTED PODRÁ ACCEDER A LA WEBGRAFÍA DE LENGUA EXTRANJERA –INGLÉS- A TRAVÉS DEL SIGUIENTE LINK:

<http://www.igualdadycalidadcba.gov.ar/SIPEC-CBA/Webgrafia%20Secundario/05-%20Ingles.pdf>

Recuerde que los materiales sugeridos se encuentran disponibles en diferentes sitios de la Web y se incluyen sus respectivos links. Para poder acceder, es necesario estar conectado

a Internet y realizar una de las tres operaciones siguientes:

- Sólo hacer *clic* sobre el link
- Presionar la tecla CRL más clic con el botón izquierdo del *Mouse*.
- Copiar y pegar el link en el buscador

Equipo técnico de Lenguas Extranjeras - Inglés

Área de Gestión Curricular

Para seguir leyendo. Algunas sugerencias de lecturas complementarias que sirven para obtener ideas acerca de cómo diseñar una clase utilizando el modelo por tareas.

✓ **Un modelo de *Task-based lesson plan***

http://www.languages.dk/courses/call-tbl/Lesson_plan_from_Oznur.pdf

- ✓ **Los diferentes pasos para el desarrollo de una clase siguiendo el *TBL***

http://en.wikipedia.org/wiki/Task-based_language_learning

- ✓ **Cómo describir un proceso utilizando el *TBA***

<http://www.esl-galaxy.com/dish.htm>

- ✓ **Cómo diseñar un *TBL* plan**

<http://www.slideshare.net/victorgaogao/on-task-based-learning-lesson-design>

- ✓ **Presentation of Peach Richmond**

<http://tritt.bizland.com/swissenglish/tbl/richmond.htm>